

CHAPTER III

METHODOLOGY

3.1 Research Methodology

This study is conducted by using content analysis as the research design. Content analysis is a technique for compressing many words of text into fewer content categories based on explicit rules of coding and makes the researchers enable to sift through large volumes of data easier in a systematic fashion (Stemler, 2001). The study is aimed to classify the techniques and to conclude the dominant technique of translating proper names used in *The Alchemyst* English novel into its Indonesian translation.

3.2 Source of the Data

The source of data for this study taken from a novel entitled “The Alchemyst: The Secrets of The Immortal Nicholas Flamel” written by Michael Scott (2007) in English and also its Indonesian translation by Berliani M. Nugrahani.

3.3 Data of the Study

The data for this study are only in words or phrases indicating names from a novel entitled “The Alchemyst: The Secrets of The Immortal Nicholas Flamel” written by Michael Scott (2007) in English and its Indonesia translation.

3.4 Data Collecting Procedure

There are four procedures that are needed to be done in conducting this study:

1. Choose the novel; “The Alchemist: The Secrets of The Immortal Nicholas Flamel” written by Michael Scott (2007) English and its Indonesian version.
2. Read both novels, in English and Indonesian version thoroughly.
3. Identifying words or phrases indicating proper names in the translated novel.

3.5 Data Analyzing Procedure

Based on the data collecting procedures mentioned above, therefore the data analysis procedures will be as follows:

1. Categorizing the identified words or phrases into categories of translation techniques used.
2. Analyzing the categorized words or phrases indicating translation techniques used.
3. Classifying the translation techniques used in the novel.
4. Calculating the dominant techniques used in the novel.
5. Drawing the conclusion.